

# **Volterrateatro 02**

**XVI edizione**

**Festival Internazionale di teatro, danza, musica, arte**

**Volterra, Peccioli, Pomarance, Castelnuovo V.C. Montecatini V.C., Monteverdi Marittimo**

**12 - 28 luglio 2002**

**Progetto a cura di Carte Blanche Centro Nazionale Teatro e Carcere**

**Direzione Artistica Armando Punzo**

## **“OMAGGIO A CARMELO BENE”**

in collaborazione con Cinema Centrale - Volterra

### **“L'impossibile Bene”**

Incontro con Goffredo Fofi e Piergiorgio Giacchè  
Volterra - 22 luglio ore 18 - Cortile della Pinacoteca

### **“Otello”**

film di Carmelo Bene

L'Otello televisivo, opera postuma di Carmelo Bene

in collaborazione con RAI Educational

Volterra - 22 luglio ore 19 - Cinema Centrale Sala Sergio Leone

### **“Bis”**

film su Carmelo Bene

di Paolo Brunatto

### **“Nostra Signora dei Turchi”**

Film di Carmelo Bene

in collaborazione con la Cineteca Nazionale di Roma

Volterra - 22 luglio ore 21,30 - Piazza dei Priori

### **“Canzoni dedicate”**

concerto di Maurizio Rippa

chitarra Massimo De Lorenzi

Volterra - 22 luglio ore 23,30 - Cortile della Pinacoteca

## OSPITI INTERNAZIONALI

### **Incontro con Paul Plampers e Martin Wuttke**

Volterra – 23 luglio ore 22,30 – Cortile della Pinacoteca

Berliner Ensemble - Germania

**“ Artaud erinnert sich an Hitler und das Romanische Cafè”** prima italiana

di Tom Peuckert

regia Paul Plampers

con Martin Wuttke

scene e costumi Paul Lerchbaumer

musiche plexiq

traduttrice Valentina Kastlunger

in collaborazione con Goethe – Institut Inter Nationes

Volterra - 23 luglio ore 21 -24 luglio ore 19 - Teatro Persio Flacco

(sottotitolato in italiano)

---

Companya Marta Carrasco - Spagna

**“Myra’m” (se dicen tantas cosas)** prima italiana

coreografia Marta Carrasco

regia Marta Carrasco e Pep Bou

con Pepo Blasco, Carme Gonzalez, Adria Gonzalez, Cristina Sirvent, Neus Sune

Volterra - 27 luglio ore 22,30 - Piazza dei Priori

## EVENTO SPECIALE

### **“I GRAFFITI DELLA MENTE”**

Volterrateatro e ASL5 - Volterra  
in collaborazione con Cinema Centrale -Volterra

Presentazione a cura di :

Pietro Cerri - Assessore Cultura Comune Volterra; Raffaele Faillace - Direttore Generale ASL5 Pisa; Goffredo Fofi – direttore della rivista “Lo Straniero”; Pier Giorgio Giacchè - antropologo; Enrico Rossi - Assessore Regionale per il Diritto alla Salute; Mino Trafeli - scultore

Proiezione del film documentario

### **“ I graffiti della mente”**

#### **NOF 4 - Moro secco spinaceo**

di Pier Nello Manoni

regia di Pier Nello Manoni ed Erika Manoni

disegno luci del cortile de I ferri di Carlo Gattai e Fabio Giommarelli

Volterra 24 luglio ore 21,30 - Cortile reparto I Ferri Ex Ospedale Psichiatrico

## COPRODUZIONI

### **Progetto speciale**

Carte Blanche

Centro Nazionale Teatro e Carcere/VolterraTeatro

con il sostegno di

Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Regione Toscana, Provincia di Pisa, Centro di Formazione Professionale Volterra, Comune di Volterra, Azienda USL N°5 Volterra

Compagnia della Fortezza

**“L’opera da tre soldi” da Bertolt Brecht** - Prima assoluta

prime variazioni sul tema: i corpi, le voci , le musiche.

Lo spettacolo definitivo sarà presentato nel 2003 in occasione dei quindici anni della Compagnia della Fortezza

regia Armando Punzo

scene Alessandro Marzetti

costumi Emanuela Dall’Aglia

movimenti : Pascale Piscina

musiche dal vivo : Vincenzo Lo Monaco

collaborazione artistica : Alessandra Bernardeschi, Stefano Cenci, Elena D’Anna, Barnaba Ponchielli, Martina Pittarello, Nicola Rebeschini, Roberta Rovelli , Maurizio Rippa, Giacomo Trinci

con la collaborazione agli allestimenti di Gianni Gronchi

assistente di produzione alla regia Laura Cleri

si ringrazia per la collaborazione Luisa Raimondi

un ringraziamento particolare a Wolfgang Storch e Klaudia Rushkoswsky

con i detenuti attori della Compagnia della Fortezza

Volterra 22,23,24,25 luglio ore 15 - Carcere di Volterra, via Rampa di Castello,4

Teatro delle Ariette/VolterraTeatro

**“Teatro di terra”** - Prima assoluta

con il lavoro di Paola Berselli, Maurizio Ferraresi, Stefano Massari, Stefano Pasquini, Claudio Ponzana

Volterra - 22,23,24,25,26,27 luglio ore 20 - Chiostro ITC Niccolini- ingresso in fondo a Vicolo del Forno

---

Teatro Metastasio Stabile della Toscana

con

La Biennale di Venezia

Zuercher Theater Spektakel

in collaborazione con Carte Blanche/Volterrateatro

**“Nihil” Nulla - ovvero la macchina di Amleto  
da Hamlet Machine di Heiner Muller**

regia Armando Punzo

con Massimo Ali, Alessandra Bernardeschi, Stefano Cenci, Sabrina Corabi, Elena D’Anna, Davide D’Antonio, Rosanna Gentili, Emanuele Pasqualini, Barnaba Ponchielli, Martina Pittarello, Nicola Rebeschini, Nicola Rignanese, Anna Rispoli, Roberta Rovelli.

Volterra 26 luglio ore 21 -27 luglio ore 18 - Teatro Persio Flacco - Via Sarti 37

---

Teatro degli Dei -Serra Teatro- Teatro della Centena- Provincia di Rimini Assessorato ai Beni e Attività Culturali - Santarcangelo dei Teatri - VolterraTeatro

**“Dovevamo scegliere (e siamo stati scelti)”**

di Fabio Biondi

tratto da “Il Minotauro” di Paolo Puppà

con Maurizio Argan

Volterra 23 luglio ore 19 e ore 23 - Teatro di San Pietro

---

**“Notte”** I° studio

anteprima

a cura di Nicola Rebeschini

presentazione al pubblico del percorso laboratoriale svolto

Volterra – 25 luglio – ore 17,30 – Teatro di San Pietro

**Progetto speciale (Produzione) per i Comuni di Pomarance, Castelnuovo Val di Cecina, Montecatini Val di Cecina, Monteverdi Marittimo.**

Teatro Ferramenta/Volterrateatro

**“ Di guerra, d’amore e d’altri abominii”**

Prima assoluta

Spettacolo itinerante

Regia Stefano Filippi e Alessia Tucci

Sceneggiatura Alessia Tucci

Con Alessandra Sita, Alessia Tucci, Giuseppe Fonzo, Matteo Pompili, Stefano Filippi, Vanessa Bissiri e i partecipanti dei laboratori svolti nei comuni di Pomarance, Castelnuovo Val di Cecina, Montecatini Val di Cecina, Monteverdi Marittimo

Musicisti David Sarnelli, Giorgio Simbola, Grazia Negro

18 luglio ore 18,00 – Canneto – Centro Storico

18 luglio ore 21,30 - Monteverdi Marittimo - partenza da Piazza della Torre

19 luglio ore 21,30 - Montecatini Val di Cecina - partenza da Cimitero vecchio

20 luglio ore 21,30 - Castelnuovo Val di Cecina - partenza da Chiesa SS.Salvatore

21 luglio ore 21,30 - Pomarance - partenza da Piazza Cavour

25 luglio ore 23,30 e 26 luglio ore 19,30 - Volterra - Centro Storico

---

Arresti di tempo/VolterraTeatro

**“La leggenda del Drago e del Grifone”**

Suggestioni audiovisive di strada

Regia di Alessandro Benassai

Scene Roberta Benini, Elena Baroncini

Con Elena Baroncini, Alessandro Benassai, Roberta Benini, Stefano Chiellini, Chiara Baldanzi

Volterra 26 luglio ore 23,30 - Fonti di Doccia

## DEBUTTI

Teatro stabile delle Marche, Sosia srl

**“Ombre Rosse”**

prima

regia di Giampiero Solari

con Marco Cavicchioli e la partecipazione di Patrizia Angeloni

Peccioli - 20 luglio ore 21,30 – Piazza Domenico da Peccioli

---

Teatro Popolare d'Arte

**“Woyzeck”**

anteprima nazionale

regia di Gianfranco Pedullà

collaborazione artistica Nicola Rignanese

con : Nicola Rignanese, Giusi Merli, Rosanna Gentili, Riccardo Valeriani, Tito Anisuzzaman, Milinda Kosvatta, Marco Magistrali.

Volterra - 24 luglio ore 17,30 e 24,00 Teatro di San Pietro

---

Liberamente

Progetto Trilogia della Guerra da Agota Kristof - II parte

**“Il giardino Nero”** I° studio

anteprima nazionale

regia di Davide Iodice

con Monica Angrisani, Tania Garribba, Tadema De Sarno Prignano

Volterra 26 luglio ore 24 - Sala Danza

---

Isole Compresse Teatro

**“Visioni”**

anteprima nazionale

regia di Alessandro Fantechi

Volterra - 27 luglio ore 17 - Sala Danza

## COMPAGNIE OSPITI

Negrogatto Teatro e Banda do Pelò  
**“Sincretismo do bomfin”**  
Direzione musicale Edifran Bispo  
Coreografie Marcia Faleta  
Scrittura scenica e regia Paulo de Azevedo

Peccioli – 15 luglio ore 21,30 – Piazza Domenico da Peccioli

---

Marco Baliani  
Percorso di lettura su **“Lo straniero” di Camus**  
Drammaturgia di Maria Maglietta  
Lo spettacolo sarà prodotto nel 2003 dal Teatro Metastasio di Prato

Peccioli - 17 luglio ore 21,30 – Piazza Domenico da Peccioli

---

Agresta  
**“ I racconti di Cecafumo”**  
racconti e musica della tradizione popolare con “tarallucci e vino”  
con presentazione del libro “Cecafumo”  
di e con Ascanio Celestini  
musica dal vivo di Gianluca Zammarelli e Matteo D’Agostino

Peccioli - 22 luglio ore 21 – Piazza Domenico da Peccioli

---

Teatro delle Briciole  
**“Fango”**  
dal “Macbeth” di W. Shakespeare  
regia di Letizia Quintavalla  
con Salvatore Arena Paola Crecchi Claudio Guain  
cantante Bernardo Lanzetti

Peccioli - 19 luglio ore 21,30 Piazzale Centro Polivalente

---

Teatro Studio di Scandicci in collaborazione con VolterraTeatro  
Gogmagog  
**“Follia morale”**  
da Corrispondenza negata- epistolario della nave dei folli  
di e con Emiliano Terreni e Tommaso Taddei

Volterra – 23 luglio – ore 24 – Sala Danza

Liberamente  
Progetto Trilogia della Guerra da Agota Kristof - I parte  
**“I bambini della città di K”**  
regia Davide Iodice  
con Monica Angrisani e Tania Garribba

Volterra - 25 luglio ore 21- Sala Danza

---

Egum Teatro – Regione Toscana - Amiata in scena - Comune di Abbadia S. Salvatore  
**“Finito il bel tempo!”**  
regia di Annalisa Bianco e Virginio Liberti  
con Pietro Morelli  
Volterra - 26 luglio ore 18,30 e 23, 27 luglio ore 21 – Teatro di San Pietro

## **SHORASHIM**

Frammenti di Cultura Ebraica

Rassegna promossa dal Comune di Volterra e con il patrocinio della Comunità Ebraica di Pisa

Incontro con Moni Ovadia

**“L’arte come strumento di Pace”**

Volterra - 25 luglio ore 19 - Cortile della Pinacoteca

**“Shir del Essalem”- canti per la pace**

concerto con

Moni Ovadia - Theatrum Instrumentorum e con la partecipazione di Ghazi Makhoul  
progetto musicale di Aleksandar Sasha Karlic

a seguire

**Buffet con assaggi dei prodotti del Commercio Equo e Solidale**  
in collaborazione con l’Associazione “Il Chicco di Senape” di Pisa

Volterra - 25 luglio - ore 22 - Piazza dei Priori

**“Kaddish”**

di e con Fabrizio Parrini

Fisarmonica e suoni Michele Bracciali

Volterra - 27 luglio - ore 21,00 - Sotterranei della Pinacoteca

## **SPETTACOLI PER BAMBINI**

Circusbandando

**“Aram sam sam”**

di e con Pasquale Vaira e Giulia Villa

Volterra - 24 luglio - ore 17 Piazza San Giovanni

Circusbandando

**“Pancia mia fatti capanna”**

di e con Pasquale Vaira e Giulia Villa

Volterra - 26 luglio - ore 17 Piazza San Giovanni

## **PROGETTO GIOVANI**

In collaborazione con la Consulta Giovanile del Comune di Volterra

**“Sound check”**

viaggio nelle realtà musicali giovanili

con

Isabella Brogi & Carlo Paoletti's Quintet

Cocomeri in salita

Trio Mask

Pagina 777

Volterra -12 luglio - ore 21.30 - Cortile del Conservatorio di San Pietro

Ceramiche Lineari

Qintessenza

Il Maniscalco Maldestro

Gas Punk

Militant

Fleurs du Mal

Volterra – 13 luglio – ore 21,30 – Cortile del Conservatorio di San Pietro

## **LABORATORI**

### **Laboratori per adulti**

**Ascanio Celestini**

**“Il tempo del lavoro”** - Progetto **Fabbrica**

20, 21, 22 luglio

**Liberamente -Davide Iodice**

**“Il sentimento del tempo”** - Il lavoro dell'attore come testimonianza

dal 22 al 27 luglio

**Egumteatro**

**“La (doppia) natura delle cose”** Dal “De rerum natura” di Lucrezio

dal 23 al 27 luglio

**Nicola Rebeschini**

**“Notte”** - laboratorio per una nuova produzione

dal 19 al 24 luglio

**Isole Compresse Teatro**

**“Visioni”** - incontro- scontro con Isole Compresse Teatro in allestimento di una nuova produzione

dal 22 al 26 luglio

### **Laboratorio per adulti e bambini**

**Gianni Gronchi**

**“Il titolo viene per ultimo”** - laboratorio per adulti e bambini dai 5 ai 10 anni

dal 22 al 27 luglio

### **Laboratorio per bambini**

**Giacomo Trinci e Francesco Fagnani**

**“Disegnar versi e scrivere immagini”**

bambini dai 10 a 14 anni

25, 26 luglio

## **MOSTRE E PRESENTAZIONI**

Teatro Metastasio Stabile della Toscana, Arte e Salute Onlus - Pieve di Cento, Invito in Provincia - Provincia di Bologna, Tracce di Teatro d'Autore - Pieve di Cento, Assessorato Coordinamento Attività Teatrali Comune di Parma, Carte Blanche - Volterrateatro

### **“ I BUONI E I CATTIVI”**

**Immagini dal non teatro di Armando Punzo**

### **Mostra Fotografica di Stefano Vaja**

a cura di Laura Cleri

Volterra - dal 15 al 27 luglio - Saletta del Giudice Conciliatore

### **Presentazione del libro-catalogo**

interventi di :

Graziano Campanini - Presidente Associazione Arte e Salute

Federico Toni - Direttore Artistico Tracce di Teatro d'Autore

Armando Punzo - regista

Stefano Vaja - fotografo

Detenuti attori della Compagnia della Fortezza

Volterra - 27 luglio ore 11 - Cortile della Pinacoteca

### **“FINESTRE” ovvero lo sguardo regalato**

mostra fotografica e progetto a cura di Gianni Gronchi

Percorso fotografico nei negozi del Centro Storico di Volterra dal 22 al 28 luglio

## **INCONTRI**

### **“Nuovo teatro e vecchie istituzioni”**

#### **sullo stato e sulle prospettive del teatro in Italia**

Incontro promosso da Primavera dei Teatri - Opera Prima - Santarcangelo dei Teatri - VolterraTeatro

23 luglio dalle 10 alle 13

24 luglio dalle 10 alle 13 e dalle 15 alle 18

25 luglio dalle 11 alle 13

Cortile della Pinacoteca

nell'ambito degli incontri :

#### **“Presentazione dell'attività di Area 06”**

24 luglio mattina

#### **“Presentazione del sito dell'Associazione Nazionale Critici Teatrali”**

25 luglio mattina

## **ASSOCIAZIONI UMANITARIE**

### **“EMERGENCY”**

**Associazione umanitaria Italiana per la cura e la riabilitazione delle vittime delle guerre e delle mine antiuomo**

**Mostra fotografica, videoproiezioni, documentazioni sulle attività**

Volterra - Sotterranei della Pinacoteca - dal 22 al 27 luglio

**Incontro con Paolo Busoni – referente nazionale per Emergency**

Volterra - 26 luglio - ore 17 - Cortile della Pinacoteca

### **“ PER UN COMMERCIO EQUO E SOLIDALE”**

A cura dell'Associazione il Chicco di Senape di Pisa

**“Illustrazione delle attività e presentazione dei prodotti del commercio Equo e Solidale”**

con Andrea Rosellini – Presidente Associazione Cooperazione Nord Sud Il chicco di Senape - Pisa

Volterra - 26 luglio - ore 11 - Cortile della Pinacoteca

## **FESTE E RITROVI PARTICOLARI**

### **“FESTA DELLA CITTÀ”**

Grande festa di fine festival con ballo e cena

**viaggio nella tradizione popolare con l'Orchestra Casadei**

a cura delle Contrade Storiche di Volterra

in collaborazione con il Consorzio Turistico di Volterra

Volterra - 28 luglio dalle 19,30 in poi in Piazza dei Priori

Casa delle Ariette

### **“HAPPY HOUR IN LUCKY DAY”**

Volterra - Tutte le sere dal 22 al 27 luglio dalle 22,30 in poi presso Porticato del Chiostro ITC Niccolini

Condotta Slow Food di Volterra

### **“ I SAPORI DELL' IMPOSSIBILE”**

Viaggio sensoriale con l'Arca e i presidi del gusto

Volterra -Tutti i giorni dal 22 al 27 luglio presso il Wine Bar la“Vena di Vino”

## **SEGNALAZIONI**

Libreria Lorien

### **“LA LIBRERIA DEL FESTIVAL”**

Testi e approfondimenti sugli spettacoli in programma

Volterra – Libreria Lorien – Vicolo delle prigioni, 5

**INFO :**

**Tel. Fax 0588/80392 fino al 31 giugno**

**0588/81583 – 0588/81580 dal 1 luglio**

**[info@volterrateatro.it](mailto:info@volterrateatro.it)**

**[www.volterrateatro.it](http://www.volterrateatro.it)**

**[www.compagniadellafortezza.org](http://www.compagniadellafortezza.org)**

**IL PROGRAMMA POTRA' SUBIRE VARIAZIONI**